



Warszawa, 7 stycznia 2025

PROGRAM WSPARCIA WYDAWNICZEGO BOY-ŻELEŃSKI – SESJA 2025

REGULAMIN

1. Cel

Program wsparcia wydawniczego „Boy-Żeleński”, poprzez dofinansowanie publikacji polskich tłumaczeń książek wydanych pierwotnie w języku francuskim, ma na celu wprowadzenie na polski rynek:

- dzieł francuskich autorów mało lub wcale dotąd nietłumaczonych na język polski,
- książek reprezentujących nowe prądy we współczesnej nauce lub twórczości francuskiej,
- współczesne oraz klasyczne dzieła francuskie, poruszające ważne zagadnienia współczesnego świata w oryginalny i inspirujący dla polskiego czytelnika sposób.

Program wspiera literaturę piękną, literaturę faktu, eseistykę, publikacje naukowe i popularnonaukowe, literaturę dziecięcą i młodzieżową oraz komiks.

Pod uwagę brane są dzieła autorów innych narodowości, którzy piszą w języku francuskim, z wyjątkiem pisarzy pochodzących z krajów, które stworzyły własne dedykowane programy wsparcia, podobne do Programu „Boy-Żeleński”.

2. Podmioty uprawnione do składania wniosków

O dofinansowanie mogą się ubiegać polskie wydawnictwa.
Osoby fizyczne nie mogą składać wniosków.

3. Projekty kwalifikujące się do rozpatrzenia

Rozpatrywane będą projekty wydania francuskich książek w polskim przekładzie.

Projekty wznowień lub publikacji wydanych już wcześniej tytułów w nowym przekładzie również będą rozpatrywane, pod warunkiem że zostaną dobrze uzasadnione zapotrzebowaniem na nie ze strony czytelników lub - w przypadku wznowień – wyczerpaniem nakładu.

4. Priorytety na lata 2021-2025

Przy rozpatrywaniu projektów Instytut Francuski w Polsce będzie traktował priorytetowo tytuły odpowiadające wymienionym powyżej celom Programu.

Oprócz tego w latach 2021-2025 zostanie zwrócona szczególna uwaga na książki poruszające następujące tematy:

- demokracja i praworządność,
- przyszłość Europy,
- kryzys klimatyczny i zrównoważony rozwój,
- sztuczna inteligencja.

W 2025 roku do powyższej listy dołączamy temat:

- dezinformacja, fake newsy, itp.

Zagadnienia te mogą być poruszane w formie eseju, publikacji naukowych lub popularnonaukowych, literatury faktu, a także w fikcji literackiej, książkach dla dzieci i młodzieży oraz komiksach.

Powyższa lista tematów traktowanych priorytetowo w żadnej mierze nie wyklucza składania wniosków o wsparcie książek o innej tematyce.

5. Koszty kwalifikowalne

Dotacja może pokryć całość lub część wyłącznie następujących kosztów:

- tłumaczenie,
- redakcja i korekta,
- skład,
- opracowanie graficzne,
- druk.

6. Spodziewana wysokość dotacji

Statystyki z 2023 roku:

- ilość otrzymanych wniosków: 13
- ilość wspartych projektów: 6
- wysokość kwoty zgłoszonej na każdy projekt: od 6 100 do 18 700 zł
- wysokość dotacji przyznanej na każdy projekt: od 6 000 do 12 000 zł
- średnia wysokość przyznanych dotacji: 8 200 zł

Statystyki z 2024 roku:

- ilość otrzymanych wniosków: 33
- ilość wspartych projektów: 12
- wysokość kwoty zgłoszonej na każdy projekt: od 4 800 do 26 400 zł
- wysokość dotacji przyznanej na każdy projekt: od 5 000 do 9 400 zł
- średnia wysokość przyznanych dotacji: 5 400 zł

7. Wniosek

- Każdy wydawca może złożyć maksymalnie dwa wnioski.
- Dla każdego tytułu musi zostać złożony osobny wniosek.

Aby złożyć wniosek, należy :

1. wypełnić najpóźniej **do 18 lutego 2025** roku formularz internetowy dostępny pod linkiem: <https://forms.gle/CGkexHqimR2voh7MA>
2. najpóźniej **do 18 lutego 2025** roku wysłać mailem na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl następujące załączniki:
 - kopię umowy o nabyciu licencji podpisanej przez oba wydawnictwa, o ile książka nie jest w domenie publicznej (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF).
 - tekst książki po francusku (do wysłania w jednym pliku w formacie PDF) lub link do elektronicznej wersji książki w wolnym dostępie jednej z bibliotek cyfrowych.
 - budżet publikacji w formie uzupełnionej tabeli pobranej ze strony Instytutu Francuskiego w Polsce (szablon do ściągnięcia ze strony Instytutu Francuskiego w Polsce:
<https://institutfrancais.pl/kultura/sektor-kultury/ksiazka/programy-wsparcia/dla-wydawcow/program-boy-zelenski>
 - Budżet ten jest identyczny z budżetem używanym w ramach Programu Instytutu Francuskiego w Paryżu.
 - Budżet ten powinien być **wyrażony w euro**.
 - Budżet ten powinien być zrównoważony (koszty = przychody).
 - W rubryce „Przychody” powinny znajdować się potwierdzone lub oczekiwane dotacje (w tym ta, która jest przedmiotem niniejszego wniosku).
 - **Budżet musi być opatrzony datą, stemplem i podpisem przedstawiciela wydawnictwa, zeskanowany i wysłany w JEDNYM PLIKU W FORMACIE PDF.**
 - Uwaga: Rozliczenie dotacji będzie polegało na porównaniu dostarczonych przez wydawnictwo dokumentów z budżetem złożonym we wniosku. Aby prawidłowo wypełnić budżet, polecamy przeczytać artykuł 9. Regulaminu.

Po otrzymaniu wniosku Instytut Francuski w Polsce zastrzega sobie prawo do poproszenia o wysłanie CV tłumacza oraz próbki tłumaczenia książki na język polski.

8. Kryteria oceny wniosków

- zgodność z celami opisanymi w art. 1,
- doświadczenie tłumacza lub tłumaczki,
- skuteczność wykorzystania dotacji otrzymanych uprzednio w ramach Programu Wsparcia Wydawniczego Boy-Żeleński oraz innych francuskich programów wsparcia wydawniczego (Instytut Francuski w Paryżu, Centre National du Livre).

9. Rozliczenie

W przypadku zaakceptowania wniosku wydawcy, wsparcie Instytutu Francuskiego w Polsce jest udzielane na podstawie dwustronnej umowy zawartej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem.

Dotacja w złotych jest wypłacana w formie:

- pierwszej transzy w wysokości 50% dotacji po podpisaniu umowy między Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem,
- drugiej transzy w wysokości 50% dotacji.

Wypłata drugiej transzy następuje po:

- wydaniu książki
 - o z zamieszczoną w języku francuskim i polskim formułą informującą o udzielonym wsparciu (jej dokładne brzmienie podane jest w tekście umowy zawieranej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem),
 - o z imieniem i nazwiskiem tłumacza/ki widocznymi na pierwszej stronie okładki i/lub z jego/jej biogramem zamieszczonym w środku książki,
 - o oraz z logotypem Instytutu Francuskiego w Polsce na czwartej stronie okładki
- złożeniu do Instytutu Francuskiego w Polsce następujących dokumentów, **najpóźniej 30 listopada 2025 roku:**
 - o 2 egzemplarze książki (do złożenia w Instytucie Francuskim w Polsce - Frédéric Constant, ul. Widok 12, 00-023 Warszawa;

(5 innych egzemplarzy należy wysłać do bibliotek sieci francuskich mediotek w Polsce, których adresy są podane w umowie zawieranej pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem).
 - o zdjęcia ekranu z publikacją na stronie internetowej wydawnictwa poświęconą książce, zawierającą formułę w języku francuskim i polskim informującą o udzielonym wsparciu oraz logotyp Instytutu Francuskiego w Polsce (do wysłania mailem, w formacie PDF, na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl).
 - o linku do co najmniej jednego posta w jednym z mediów społecznościowych wydawnictwa (Facebook, Instagram, ...) informującego o wsparciu Instytutu Francuskiego w Polsce z przekierowaniem na nasz profil (FB: [@institut.francais.varsovie](https://www.facebook.com/institut.francais.varsovie); IG: [institut_francais_de_varsovie](https://www.instagram.com/institut_francais_de_varsovie)).
 - o kopii faktur lub rachunków wystawionych przez dostawców usług na wydawnictwo, (do wysłania mailem, każdy dokument w osobnym pliku w formacie PDF na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl):

Uwaga! :

- Wszystkie te dokumenty muszą zawierać tytuł książki.
- Dokumenty związane z poniesieniem następujących wydatków nie będą brane pod uwagę:
 - koszty niekwalifikowalne (artykuł 5),
 - wydatki nieprzewidziane w budżecie
 - wydatki przekraczające kwoty podane w budżecie (zostanie wzięta pod uwagę jedynie część kwoty, równa kwocie podanej w budżecie)
 - koszty pracy wykonanej w związku z realizacją projektu przez pracownika wydawnictwa zatrudnionego na etacie, chyba że wydawnictwo przedstawi odrębną umowę o dzieło zawartą z pracownikiem, rachunek oraz dowód zapłaty.
- Suma wydatków wynikająca z wymienionych powyżej dokumentów powinna być równa lub wyższa od wysokości dotacji uzgodnionej w umowie. Jeśli jest niższa, dotacja zostanie zmniejszona do sumy wynikającej z dostarczonych dokumentów. Jeśli jest niższa niż pierwsza transza, wydawnictwo będzie musiało zwrócić do Instytutu Francuskiego nieudokumentowaną kwotę.

Nie spełnienie wyżej wymienionych wymogów wiąże się z wykluczeniem możliwości udziału w następnej sesji programu.

10. Dodatkowe wymagania obowiązujące

Wydawnictwa składające wniosek w Programie Boy-Żeleński w wypadku otrzymania wsparcia od Instytutu Francuskiego w Polsce zobowiązują się spełnić dwa nowe wymagania (oprócz tych obowiązujących w dotychczasowych edycjach Programu):

- obowiązek umieszczenia imion i nazwisk tłumaczy/ek na pierwszej stronie okładki i/lub ich biogramów wewnątrz książki,
- obowiązek skonsultowania z Instytutem Francuskim w Polsce terminów spotkań promujących książkę (z udziałem autora/ki lub bez) odbywających się w następujących miastach: Warszawie, Krakowie, Bydgoszczy, Gdańsku, Katowicach, Lublinie, Łodzi, Olsztynie, Poznaniu, Sopocie, Szczecinie, Toruniu i Wrocławiu.

Instytut Francuski w Polsce zastrzega sobie prawo do poproszenia o wysłanie CV tłumacza oraz próbki tłumaczenia książki na język polski.

11. Bilans sprzedaży i raport z akcji promocyjnej

Po wydaniu książki wnioskodawca jest zobowiązany przesłać do Instytutu Francuskiego w Polsce najpóźniej 1 czerwca 2026 roku:

- bilans sprzedaży,
- raport z akcji promocyjnej (zawierający wszystkie wzmianki medialne o książce, listę zorganizowanych spotkań i wywiadów, kopie recenzji opublikowanych w mediach społecznościowych)

(do wysłania mailem, każdy dokument w osobnym pliku w formacie PDF, na adres bureaudulivre@institutfrancais.pl).

12. Terminy obowiązujące w sesji 2025

18 lutego 2025	Ostateczny termin wypełnienia formularza online oraz wysłania załączników (artykuł 7)
luty-marzec 2025	Rozpatrywanie wniosków
marzec 2025	Powiadomienie wnioskodawców o wynikach.
kwiecień 2025	Podpisanie dwustronnej umowy pomiędzy Instytutem Francuskim w Polsce a wydawnictwem Wypłata pierwszej transzy dotacji (50%)
kwiecień-listopad 2025	Wysyłka książek i dokumentów rozliczeniowych do Instytutu Francuskiego w Polsce Wypłata drugiej transzy dotacji (50%) po rozliczeniu
30 listopada 2025	Ostateczny termin wydania książki i dostarczenia do Instytutu Francuskiego w Polsce dokumentów rozliczeniowych (artykuł 9)
1 czerwca 2026	Ostateczny termin przesłania bilansu sprzedaży oraz raportu z akcji promocyjnej (zawierającego wszystkie wzmianki o książce w mediach)